

## EGYLETEK—EGYHÁZAK

### KATHOLIKUS MAGYAR ISZTENTISZTELET

tartunk, magyar szent beszéddel minden vasárnap 10 órakor a Szent Ferenczi misszió nővérek nagytermében (Jarvis utca 137), melyre minden katolikus magyar hívőt szeretettel meghív: SOOS ISTVAN plébános

### WINNIPEGI REFORMATUS EGYHÁZ

Istentisztelet minden vasárnap délután 3 órakor a Maple Street Missiós templomban (a C. P. R. közelében).  
Vasárnapi iskola minden istentisztelet után.  
Lelkész: Balla Zsigmond, 549. Burrows Ave. Telefon: 51847.  
Gondnok: Seres Ferenc 292 1/2 Young Str.  
Pénztáros: Korodi Béla.  
Jegyző: Molnár Gyula.  
Presbiterek: Just László, Miklós József, Hájecz Tamás.

### ELSŐ WINNIPEGI MAGYAR BETEGSEGÉLYZŐ EGYLET

Winnipeg egyik legrégebbi magyar egylete. Helysége: 242 Manitoba Ave — A belépési díj: \$2.00. Havi díj: 75 cent. Orvosiilag igazolt betegség esetén rendes tagjainak napi \$1.00 betegsegélyt fizet. Az egylet helyiség nyitva kedden, csütörtökön, szombaton 7 és vasárnap du. 2 óráig. A tagok szórakozására különféle társasjátékok, olvasmányok állanak rendelkezésre. Tagfelvétel a havi gyűlések alkalmával minden hó első vasárnapján. Mindenféle levelezés vagy érdeklődés az egylet címére: 242 Manitoba Ave. Winnipeg, Man. küldendő. Egyeleti orvos: Dr. O. H. UHLE, rendelője: 507 Boyd Bldg. d.u. 4. 6. Lakáson rendelés este 7 után. Lakcím: 616 Mountain Ave. Ph.: 28887

### A WINNIPEGI SZENT ISTVAN KIRÁLYI KATHOLIKUS BETEGSEGÉLYZŐ EGYLET

Alakult 1907-ben. Saját háza Winnipeg, Elmwood. 665 Nairn Ave. Az egyesület célja: tagjainak betegség és halálsejti segélyezése, a vallási élet ápolása. — Magyar könyvtár. Az egylet tagjainak minden vasárnap és ünnepnap a helység rendelkezésére áll. Heti \$5.00 betegsegély és \$40.00 temetkezési segély. Belépési díj \$2.00, havi tagdíj 50 cent. Közgyűlés minden hó 3-ik vasárnapján. — Vidékről egyelőre csak pártoló tagokat vesz fel. Minden érdeklődés az egylet elnökéhez címzendő: Kozogovits József 667 Nairn Ave., Elmwood, Winnipeg. Egyeleti orvos: Dr. O. H. UHLE, 507 Boyd Bldg. Phone: 28 887 Lakás: 616 Mountain Ave. Phone: 55 673

### HA CSALÁDJÁ, vagy ROKONA részére Bevdandósi Engedélyt akar beszerezni, HAJÓJEGYET akar venni, vagy PÉNZT akar küldeni SZEMÉLYESEN, VAGY LEVÉLELLEG FORDULJON NÉMEDY GYULA MAGYAR TELEPÍTŐ IRODAHOZ.

**ELŐRE MEGVÁSAROLT HAJÓJEGYEK BEVÁNDORLÓK RÉSZÉRE**

VEGYE MEG A HAJÓJEGYET ROKONAI RÉSZÉRE MÉR MOSTI MERT IGY A BEUTAZÁS SOKKAL GYORSABBAN TÖRTÉNIK.

A Hamburg-Amerikai Hajótársaság itteni és európai ügynökségei minden tekintetben az utazók segítségére lesznek.

A Hamburg Vonal konyhája és kiszolgálása világhírű.

**HAMBURGBÓL HALIFAXIG \$115**  
Harmadosztályú hajójegyára

A Hamburg-Vonal pénzküldése olcsó, gyors és biztos. Forduljon bővebb felvilágosításért a helyi ügynökhöz, vagy a következő címre:

**HAMBURG-AMERICAN LINE**  
274 MAIN STREET, WINNIPEG, MAN. CANADA

A KANADAI MAGYAR UJSÁG HIRDETŐI MEGBIZHATÓ CÉGEK ÉS ÜGYNÖKÖK, KIK KÉSZSÉGGEL TÁMOGATJÁK UJSÁGUNKAT HA TÁMOGATÁSBAN VAN RÉSZÜK A MAGYARSÁG RÉSZÉRE.

### LETHBRIDGEI ELSŐ MAGYAR BETEGSEGÉLYZŐ EGYLET

Alakult 1901 október 6-án.  
Az egylet gyűléseit tartja minden hó elsője után vasárnapon délután 3 órával kezdettel a saját helységében. Tagjainak létszáma 249 tag.  
Beállási díjak korok szerint vannak megállapítva: 16 évestől 20 éves korig 1 dollár, 20 évestől 25 évesig 2 dollár, 25-től 30-ig 3 dollár, 30-tól 35-ig 4 dollár, 35-től 40-ig 5 dollár, 40 évtől 45-ig 6 dollár, 45 évtől 50-ig 7 dollár.  
Tagja lehet minden 16 éven túli férfi és nő. Tagsági díj havonta 75 cent. Betegség esetén 1 dollár betegsegély naponta 3 hónapig, 3 hónap után naponta 50 cent segély további 3 hónapig. Ha a tag 6 hónapnál tovább beteg a gyűlés határoz a további segélyezésben.  
Továbbá halálhatalom esetén 50 dollár temetkezési költség és tagonként 1 dollárt fizet az egyletnek. Uj tagok orvosi bizonyítvány alapján minden rendes közgyűlésen van felvéve. Minden egyeleti érdeklődés levelezés az egyeleti jegyző címére küldendő: 1110-7th St. North Lethbridge, Alta.  
TÓTH JÁNOS jegyző

### ELSŐ KANADAI MAGYAR AGOSTAI HITVALLÁSÚ EVANGÉLIKUS EGYHÁZ, TORONTO Ont.

Lelekész: Tiszteletes Papp János László, Postal Station „E”, Box 748 Toronto, Ont.  
Gondnok: Süle József, 592 Richmond St. West.  
Pénztáros: Horváth Mihály, 151 Grange Avenue.  
Jegyző: Thomay János.  
Ellenőr: Süle Mihály.  
Presbiterek: Pirigyi Bertalan és Kenyeres Sámuel.  
A további intézkedésig ideiglenesen Istentiszteletet tartunk minden vasárnap délután 3 órakor a Central Y. M. C. A. nevű egyesület helyiségében (College St. 40, Yonge St. és College St. sarkán).  
Angol oktatás felnőttek, és vasárnapi iskola gyermekek részére később meghatározandó helyen és időben lesz szintén tartva az ev. egyház lelkésze vezetésével.

### A RAYMONDI ELSŐ MAGYAR BETEGSEGÉLYZŐ EGYLET.

Alakult: 1927 aug. 1-én.  
Tagjainak száma: 75  
Az egylet gyűléseit, minden hó második vasárnapján tartja Csizmadia Dénes honfitásunk helységében. Beállási díj \$1.00. Havi díj 50 cent. Orvosiilag igazolt betegség esetén heti \$4.00 betegsegélyt fizet. Tagfelvétel havi közgyűléseken, minden hó második vasárnapján d. u. 2 óráig. Három hónapig még felvesszük 50 éven alóli új tagokat. Kéri a vezetőség a Raymond környékén lakó honfitásakat, hogy egyletünkbe belépni szíveskedjenek. Azokat a tagtársakat, akik hátralekban vannak, kérjük haladéktalanul kifizetni a tagsági díjakat, mert különben kénytelenek leszünk a létszámból törölni őket.  
Minden az egyletet érdeklő levelezés az egyeleti titkár címére küldendő: Csabay József, Raymond, Alta. Box: 253.

## Tapasztalatok, vagyis másszóval a kiállításon szörzött tapasztalatok

Hanem bözzög pókokat látunk akkorákat, mint a jól mög hizott sárga dinnye, fene a fortelmes férgit és aszondi Durbints, hogy hun vannak a tengőri legyek, amikkel ezők a pókok élnek, de tengőri legyet ögyet se láttunk.

A sok férek között még két igazi hal tetszött legjobban és aszondi az magyarázó ur, hogy tuggy-e mi az?  
— Honne tudánk mondok tengőri ketsőge.  
— No aszondi ugyan eltanáta kend.  
Hát mitsoda?  
— Aszondi embörövé tzápa.  
— Mondok higgye aki hiszi hogy ekkora kis hal mögögyék egy embört.

Mert akkor, mint egy lyó tsé ve kukoritzá.  
Erre oszt mögmagyarázta, hogy ez még köjök hal mind a kető.

— No mongyuk erre, hát akkor agyon köll verni mind a ketőt idejibe.  
Vót ott oszt egy rossz rozoga hajó forma is.

— Mondok mi az? tisztótt ur.  
— Hát aszondi Galambos K ristófnak hajója ez.  
— Ki az a Galambos Kiristófnak mondok.

— Hát aszondi avvót, aza zura aki Amerikát mögtanáta.  
— Mondok nem lehet ez igaz.

— Mér aszondi.  
— Mer ha elsüjett nem jut-hatott oda.  
— Aszondi visszajövet történt az.

— Na mondok nem tsudálm ha ijen hitvány vót a hajója. De bár akkor süjett vóna el a hajója, mikor odafele mönt.  
Mutattott aztán eleveny spongyiát is, de eleveny körétát nem tudott mutatni.

Hogy im ránk estélődött körültekezőtök mondok gyerünk va lahová vatsoráznai, aszondi Kát sa gyerünk az falu végire oszt piritsunk szalonnát, mert mink is olvastuk ám, hogy milyen dörága a zélet a kiállítátsba, pedig Kát sa mindig letagadta a maga portzóját.

Hát lyó soká möntünk. Egy alkalmasat hejőn aztán letelepöttünk. Kát sa tüzet bagzott, oszt előhuz ám a köpönyeg alul két dörék halat.  
— Hun vötted mondok.

— Aszondi Kát sa, a maga kösségibe vallasson bíró uram.  
Gondótam bizonyosan a tóba

PENGŐJÉT, —DOLLÁRJÁT KÖVDJE A „PANNONIA UTJAN”  
296 1/2 Main Str. WINNIPEG, MAN.

**Farkas Albert**  
Phone 35. PLUNKETT, Sask. KAPHATÓK  
Ford autók, Tracok, Tractorok, Gumik, Betrik és Rádiók, Gazdasági szereszmok, Holland Binder szinór, Rumley és Case cséplőgépek  
BRITISH AMERICAN OLAJ CO. árusítója.  
Hajójegyek és pénzküldés.

**Forduljon teljes bizalommal hozzánk.**  
Felserelt farmok eladása kevés közpénz lefizetésével vagy anélkül.

**Utlevelek Hajójegyek**  
BEUTAZÁSI ENGEDÉLYEK  
KÖZJEGYZŐI MEGHATALMAZÁSOK

IRODÁNK minden ügyes-bajos dolgában gyorsan és pontosan eljár és lelkilimeretes elintézésről biztosítja.

**H. SCHUMACHER, kir. közjegyző**  
E. WOLLNER, a magyar osztály vezetője.  
1607 Elevent Str. REGINA, SASK.

fogta nem ojan nagy vétők, hát tsak süsd mög.

Lövősi a nyársrul. Kóstojjuk lyó. Mögsszóal Kát sa, hogy asz ondi, mindönki látott eddig az kiállításon embörövé tzápát, ha nem tzápa öv embört tsak min k hárman láthatunk.

No mondok gazembör vótál mindig, mög gazembör is maratz, de azért most az egyször ojan bünt tselekköttél ami Istennek is kedves, földi bíró se itéhet el erőtte.

Melyhöz hasolló lyókat kívánok

Göre Gábor bíró ur.

**NORTH GERMAN LLOYD**  
Uj és közvetlen személyszállítási forgalom LLOYD hajókkal  
MONTREAL és BRÉMA között.  
Segítségére leszünk ma gyarországi rokonainak, vagy barátainak Kanadába való ki-jövetelénél.

Brémába:  
Kabin osztályban .. \$145.00  
Harmadik osztályban 103.50

Brémából:  
Kabin osztályon .... \$145.00  
Harmadik osztályon 115.00  
Rendes hajójáratok.

**NORTH GERMAN LLOYD**  
654 Main Street WINNIPEG  
1178 Phillips Place MONTREAL  
10061—101 Street EDMONTON  
vagy a helyi ügynöknél

**Dr. F. SEDZIAK**  
orvos és sebész  
Rendelő 222 Somerset Bldg. Portage Ave. Telefon 26 944  
Lakás: 285 Redwood Ave. Telefon 54 917

**Dr. A. W. MYLES**  
fogorvos  
Rendelő 222 Somerset Bldg. Portage Ave. Telefon 26 944  
WINNIPEG, Manitoba.

**UJ BEVÁNDORLÓK!**  
Csak úgy fog boldogulni az uj hazában, ha az alanti könyvekből rendel. A rendelés összege bélyegeken is beküldhető.

NYITRAY Nyelvtan ..... \$1.00  
GREEN Nyelvmester ..... \$2.00  
BRAUN Nyelvtan ..... \$1.25  
GREEN Szótár ..... \$1.50

megrendelhető:

PANNONIA WESTERN CANADA COLONIZATION SOCIETY  
296 1/2 Main Str., WINNIPEG, Man.

**MEGJÖTTEK !!**  
AZ UJ GRAMOFON LEMEZEKI  
ÓRIASI VALASZTEKI  
KERJEN AZONNAL RÉSZLETES ARJEGYZÉKET!

PANNONIA WESTERN CANADA COLONIZATION SOCIETY  
296 1/2 Main St., WINNIPEG, Man.

Ha bármilyen orvosságra van szüksége, küldje rendelését vagy jöjjen személyesen Kanadába egyetlen magyar gyógyszer-tárba.

**MASSIG'S DRUGSTORE**  
1609—11 th Ave. REGINA, Sask.

**Forduljon teljes bizalommal hozzánk.**  
Felserelt farmok eladása kevés közpénz lefizetésével vagy anélkül.

**Utlevelek Hajójegyek**  
BEUTAZÁSI ENGEDÉLYEK  
KÖZJEGYZŐI MEGHATALMAZÁSOK

IRODÁNK minden ügyes-bajos dolgában gyorsan és pontosan eljár és lelkilimeretes elintézésről biztosítja.

**H. SCHUMACHER, kir. közjegyző**  
E. WOLLNER, a magyar osztály vezetője.  
1607 Elevent Str. REGINA, SASK.

**FELSERELT RAKTARUNKBAN UJ ÉS HASZNALT ZONGORÁK és HARMONIUMOK KAPHATÓK**  
ARAK 50 DOLLARTÓL KEZDŐDNEK. Könyvű fizetési feltételek 5 dollár havonta.

Phonographok, Trombiták, Rádiók, Gitárok, Hegedűk, Kották

**WINNIPEG PIANO CO** 333 PORTAGE AVE.

**FARMVÁSARLÓK FIGYELMÉBE!**  
Mivel még mindig vannak ingyen kormány földek, melyek két, a közeljövöben építendő, vasutvonal közé esnek. Ugyancsak ezen az uj magyar telepen Hudson's Bay Co. földek kedvezményes árban tölem átvethetők. Egyes birtokok leendő ingyenes kormány földekkel összekapcsolhatók.  
Jó felépített farmok kisebb, nagyobb méretben vehetők általam. Érdeklődők írjanak:  
J. T. SHOMODI NORBURY, SASK.

**The Colonists' Service Association Limited**  
Nyugatkanada legkiterjedtebb MAGYAR telepítő és pénzküldő vállalata  
Foglalkozunk: ingyenes munkaközvetítéssel farmokra, bányákba, vasutra, erdőre.  
Telepítéssel: Jól felszerelt farmokat már 300—500 dollár lefizetéssel adunk. Vételár feltérnéssel fizetendő.  
Telepítünk  
Leduc vidékén (Alberta) kitünő buzatermő erdőföldön magyar telepet létesítünk CPR. földeken. 160 acer csupán 25 dollár lefizetéssel átvethető. Négy évig semmi fizetni való nincs. Arak 6—10 dollárig acerenként. Közel a vasut, elevátor, iskola, üzletek, fűrésztelepek. Gyönyörű vidék, gazdag, lakott. Nem homestead. Eddig több, mint 60 magyar család telepedett ott meg.  
Pénzküldéssel az egész világra, bármely pénznemben. Kifizetés levonás nélkül.  
Beutazási papírok megszerzésével.  
Közjegyző, ügyvéd eljárásokkal hitelesítésekkel. Ocsón, pontosan. Irodák:  
Calgary, Alberta.  
812, 1. Street East  
SCHVARTZ JÓZSEF  
Lethbridge, Alberta.  
405, 2nd. Avenue South.  
SCHVARTZ HENRY

**Magneto Service Station Limited**  
Motorok, generatorok, gépek, mágnesek, sebességmérők, batoriak stb. nagy választékban.  
2047 Broad Str. REGINA, Sask.  
Magyar tolmács alkalmazva

Gyártunk és importálunk minden fajta elsőrendű kézimunka olasz, harmonikát a legjobbat a világon. 10 év jótállás. Arak legolcsóbbak. Ingyenes oktatás vevőnek. Írjon árjegyzékért

**RUATTA SERENELLI & CO.**  
1014 Blue Island Avenue, Dept. 123. Chicago, Ill.

Ha pénzt akar küldeni a világ bármely részébe, vegyen

**Canadian National Express Money Ordert**  
Pénze biztonságáért tökéletes jótállást vállalunk

Dr. O. H. UHLE M. D. belgyógyász és sebész gyermekszülési specialista  
Iroda: 507 Boyd Bldg. Telefon: 28887  
Lakás: 616 Mountain Ave. Telefon: 55693  
WINNIPEG, MAN.

**Mi kapható A PANNONIÁNÁL**  
296 1/2 Main St. Winnipeg.

**GRAMOFON LEMEZEK DOHÁNYOK. KÖNYVEK PIATNIK-féle játszó KARTYA.**  
Csomagonként postán 75 cent.

**KOTANYI SZEGEDI ÉDES-NEMESPAPRIKA**  
Ara fontonként, szállítási költséggel \$1.25